Amerikanische "Humming-Birds"

Im Achtzeh-hunnert-tzwelfa Krieg,
Wie England fratsich war
Un hut g'mehnt der Uncle Sam
Het Schlaeg ferdient sogar,
Doh huts'n Battle gevva mohl
Os Bunker-hill noch biet —
Die Britischa sin g'schprunga, Sir,
S'war'n "Double-quick retreat!

S'war draus in dem Konnettikut,
Wuh's hilsne Nutmegs hut;
Dert uff'ma schehna Bauraplatz,
Wuh'n guter Patriot
Schun ivver'n Yohr—(Weil's g'sunder war!)
Im Freia draus g'laebt,
Un g'fochta fer sei Fotterland,
Os won's ken onners gaebt.

So'n Section 'Johnnies' hen sich dert
Noh scheh d'heem g'macht,
Un hen die Yankees derta rum
G'bullied Dawg un Nacht.
So gehts im Krieg, der uvvadruff,
Gebt nix um Menscha Recht
Bis dos'n Yankee — wer's aw is,
De Hochmut runner schlecht.

Eh Dawg is mohl so'n Johnnie dert
Im Bungertfeld rumg'schtiert,
Noh sehnt'r ebbes uff 'ma Bahm
Des hut'n gons ferfiehrt;
Tzum Glick kumt noh so'n Yankee Chap
D'Weg dert unna ruff;
Noh ruft'r: "Sawg, du, komm mohl har
Wos is sel Ding dert druff?"

"Sell is'n Nescht foll "humming-birds"
Sawgt noh der Yankee schlick;
Der Johnnie schwingt die Kap un yohlt:
"Bei George! Hurray fer's Glick!
Die will ich hovva, count yours stars,
Wie kom'r's griega, sawg?" —
"Ei, sel is easy," sawgt der Yank,
Un blinselt mit 'm Awg.

"M'r macht 'n Tzoppa, schleicht noh hie,
Un schtopptna's Loch scheh tzu,
Noh schneit m'r's Nescht'l ovva ob —
Sel kanscht gons easy duh.
Noh nemmscht sie aryets in'n Schtub,
Un's bescht die klenscht im Haus;
Noh kloppt m'r tziemlich hart uff's Nescht
Un tziegt der Schtopper raus."

Hurrah for England! Humming-birds!
I'll bring 'em to the house!
Noh is'r noch d' 'Quarters' ob —
Der Yank is uvva naus
Und schleicht noh hin'r'm Bungert rum
Fer sehna wos's gaebt;
Glei sin sie kumma haufa weis,
Der Bungert hut g'laebt.

Sie hen des Ding mohl weil b'tracht,
G'plaant wie awtz'geh,
G'wunnert: "Sin sie dan aw drin?" —
"Yah! guck, dert fliega tzweh!"
Noh schleicht mohl ehner nehwa bei
Un watcht sei Chance wie'n Katz;
Der ehnt gebt's Wort: "Attention, Fire,"
Der Schtopper war am Platz.

Sie hen's noh sachta obg'macht
Un ob mit noch'm Haus,
Un Diehr un Fenschter gut ferwahrt
Un Hund un Katza naus.
Noh sin sie in die Dining-Schtub
Un henka's derta hie,
Noh kloppt mohl ehner gut druff rum
Un tziegt der Schtopper — whee! !

Potz-dausend-dunner-sapperlot! —
Of course, s'war English, sel,
Sie falla ivver Disch un Benk
Un greischa 'Mord' un 'hell';
Die Diehr fliegt uff, sie bortz'la raus
Wie Ratta aus'ma Foss;
Sie schloga rechts un flucha links —
Des war Hornehsel's G'schposs!

Dehl gehna tzu d' Hecka nei
Dehl sucha 's Keller-loch,
Der ehnt schtertzt an der Garta-fens
Plumps ivver' Oxayoch,
Paar schpringa grawd tzum Rever nei
So'n hunnert Schritt fum Haus,
Un schtrecka gons fergelschtert dert
Die Kep so uvva raus.

Wie sich der Schtorm g'legt hut g'hot,
Wos hen sie g'scholta, g'flucht;
"Wert seller scally-wag ferwischt,
Wert 'Rieg'lsoup' fersucht."
Un Awga! Ohra! Bocka! Naehs!
Wie Balsam-eppel, mei!
Fergelschtert? yah, fliegt yuscht'n Mick,
Sie schloga schun druff nei.

Die Humming-birds sin wunnerscheh
Un duhna nimmond nix;
Wer ovver mit d' Weschpa schpielt,
Kummt efter's in'n fix.
Die tzweh hut's in Amerika
Un 'Yankees' uvva druff;
Will ebber net ferschtocha sei,
Der bosst don besser uff.

1907 —ASTOR C. WUCHTER